Quaderni di Scienze Umane e Filosofia Naturale

A cura di Heinrich F. Fleck

Ἀρχιμήδης - Ψαμμίτης
Archimede - Arenario



Versione italiana commentata con testo greco a fronte, uno studio su Archimede, note sulla numerazione attica e ionica, sulle unità di misure in area greca

Volume 2 N. 2 - Gennaio MMXVI Pubblicazione elettronica aperiodica WWW.HEINRICHFLECK.NET

I *Quaderni* sono una raccolta di scritti curata dall'autore del sito ed ospitano contributi di vario genere. La pubblicazione non accede a finanziamenti ed ai sensi del D. l.vo 9 aprile 2003 n. 70 e della legge 16 luglio 2012 n. 103 non è soggetta alla registrazione come prevista per le testate editoriali commerciali (legge 8 febbraio 1948, n.47), conforme la Corte di Cassazione con sentenza n. 23230 del 10 maggio 2012.

Pagina web delle pubblicazioni: `www.heinrichfleck.net/quaderni/`
Indirizzo mail: `heinrich.fleck@yahoo.it`

Termini d'indicizzazione - Key words

Ἀρχιμήδης, Ψαμμίτης, Συράκουσαι, μηχανικῶν, ἔφοδος, τρόπος.

Archimede, Siracusa, Psammites, Arenarius, Arenario, Die Sandrechnung, Die Sandzahl, The Sand Reckoner, metodo, numerazione attica, numerazione acrofonica, numerazione erodionica, numerazione ionica, numerazione milesia, traduzione, traduction, Übersetzung, translation, J. L. Heiberg.



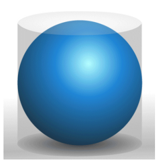
Cammeo in pasta vitrea con raffigurazione di Archimede; collezione Farnese, XV-XVI secolo. Napoli, Museo Archeologico Nazionale

In prima di copertina, dipinto di Archimede di Giuseppe Patania (1780 - 1852), Palermo, Biblioteca comunale; in quarta di copertina pagina del palinsesto come rivelata a seguito delle analisi condotte al Walters Art Museum di Baltimora

Ἀρχιμήδης - Ψαμμίτης

Archimede - L'Arenario

Versione italiana commentata con testo greco a fronte, uno studio su Archimede, note sulla numerazione attica e ionica, sulle unità di misura in area greca



revisione XII - MMXVIII

Indice

Elenco delle figure

Elenco delle tabelle

PREMESSA E NOTE DI TRADUZIONE

Premessa

Con questo lavoro ho inteso dar forma ad un antico desiderio senza avanzare alcuna minima pretesa di redazione filologica o critica: anche se la presente è la prima redazione dell'Arenario prodotta in italiano assieme al testo greco, come altri miei pochi lavori del genere, è soltanto un esercizio letterario - matematico condotto secondo ogni possibile cura.
Questi presupposti motivano lo stile di scrittura confidenziale di alcuni passi dell'introduzione, l'abbondanza di note dalla spiccata didascalica tipologia, la nutrita bibliografia relativa a tutti i brani citati, il dilungarsi in tematiche per prassi date per assunte in una qualsiasi pubblicazione scientifica del settore... tutte fattispecie chiaramente indirizzate a fornire spunti di riflessione ed approfondimento all'eventuale neofita in questi studi, non essendo stato pensato questo lavoro, evidentemente, per i professionisti che hanno a disposizione ben altri testi per i loro studi. In sostanza il testo si qualifica, per chi sia interessato alla tematica essendone estraneo, come un momento d'interesse da approfondire su appositi testi scientifici.
Il documento si articola in quattro sezioni: uno studio per un profilo di Archimede cui seguono note sulla numerazione greca (capitoli 1 e 2), l'Arenario in versione a pagine affiancate (greco e italiano) cui segue la versione in latino resa dall'Heiberg (capitoli 3 e 4).
Alcune porzioni di testo dei due capitoli introduttivi, completamente rielaborate, provengono da distinte voci composte anni fa per un Dizionario di Astronomia in perenne lavorazione.

Note di traduzione

La traduzione segue la redazione filologica di Johan L. Heiberg pubblicata in prima edizione a Lipsia negli anni 1880 - 1881 dalla casa Teubner e riedita dallo stesso negli anni 1910 - 1915 assieme a Hieronimus Zeuthen, ristampata a Stoccarda a cura di Evangelos Stamatis, sempre per Teubner, nel 1972. [1]
Il testo è stato seguito in redazione testuale e nella divisione per libri e capitoli; l'unica variante introdotta è relativa al rinvio a capo di ogni capitolo per agevolare il sincronismo delle versioni dei testi. Conforme all'edizione citata è anche la scrittura adottata per il testo greco, composta secondo caratteri inclinati (Lipsiakos), interrotta talvolta da forme in tondo (Didot) fra parentesi quadre del tipo [τοῦ κυλίνδρου] a significare interpolazioni per parti di testo assenti o supposte nell'originale. Il testo greco è stato digitalizzato con la massima cura eseguendo diverse letture, ma le revisioni sono state condotte senza supporto di terzi ed è possibile che si sia erroneamente trascritta qualche parola, mutato uno spirito da dolce ad aspro, posto un accento acuto anziché grave,... Sarò grato a chi vorrà segnalarmi eventuali inesattezze. Testo greco e latino iniziano, dopo un punto fermo, in lettere minuscole; lettere capitali sono riservate alla prima lettera di parola. Per l'italiano si è è adottata la vigente convenzione tipografica: «Sole», «Luna» e «Terra» in riferimento a corpi celesti, terra per la superficie terrestre. Testo greco e latino sono disponibili al sito dell'autore.

Traduzione e versione latina Tenute presenti alcune edizioni: la latina del Torelli e dell'Heiberg, la francese del Mugler, l'italiana del Boscarino e del Frajese, la francese del Mugler, l'inglese dell'Heat,... ci si è attenuti ad una traduzione letterale operando talvolta ricorso a mutazioni di tempi verbali e realizzando una forma discorsiva con interpolazioni di parti del testo fra parentesi quadre, ove le parole fra queste si riferiscono ad integrazioni: ad esempio, «l'angolo compreso fra [le rette] ΘM e ΘO». Si è rispettato, per quanto possibile, il periodare originale non mutando la punteggiatura ed ogni frase è stata resa secondo il significato proprio delle parole: quando ci si è, anche parzialmente, distaccati da questa condotta lo si è esplicitato in nota (→ libro I, cap. 6).
Alla versione greco-italiana segue quella latina dell'Heiberg riportata per fornire possibilità di raffronto con la versione resa. La scrittura è conforme alla grafia classica: «siue» e non «sive», «eius» e non «ejus», «sphaera » e non «sphæra».

Trattamento note Le note sono composte sfruttando le potenzialità degli apparati critici a disposizione per i package usati (appresso) e ricorrendo ad istruzioni standard di LaTeX. Nella versione a pagine affiancate, le note sono di due livelli marcate da sigle alfanumeriche progressive (1-A) e (1-B), precedute dal numero di linea in riferimento seguito dalle parole per cui è operato il rinvio. Le note di livello (1-A) sono destinate ad annotazioni di carattere letterario, filologico ed a questioni linguistiche; quelle di livello (1-B) sono destinate a commenti di carattere storico e scientifico sul lavoro.

La notazione si caratterizza per una diversa enfatizzazione del riferimento riportando, dopo il numero di linea, le parole che hanno motivato elementi esplicativi. Una nota del tipo «2–3 *ἄπειρον εἶμεν τῷ πλήθει*] (1 - A): testo in

1. **ArchimedeStamatis**; Heiberg 1880-1881; Heiberg e Zeuthen 1910-1915a; le edizioni cui si è attinto (1880/81 e 1910/15) non sono soggette a tutela per diritti d'autore.

nota», specifica che la stessa si riferisce alle linee 2 e 3 per la frase citata ed è la prima nota per quella tipologia. Una scrittura del tipo «non finito rispetto alla molteplicità» esprime, per la frase fra virgolette, la traduzione letterale riportata. Si è cercato di serbare coerenza fra note relative al testo greco ed a quello italiano, ma per motivi di spazio si è imposta talvolta la necessità di comporre note relative all'italiano nella parte greca del testo (e viceversa), operando comunque sempre il debito riferimento al numero di linea del testo. Per la redazione latina dell'Heiberg le note sono di un solo livello (1-A): queste sono quelle originali dell'Heiberg; le note filologiche non sono riportate.
Le note hanno il contatore attivato da 1 per ciascun libro.

Riferimenti e bibliografia I riferimenti sono a pagina, a nota, a linee di testo: l'apposizione della lettera «R» (*right*) che segue l'indicazione del numero di linea, specifica il rinvio a linee di testo su pagine a numerazione dispari. Un riferimento nella forma «δέ τοῦ Ἀκούπατρος: I, 9, ln. 5», rinvia al libro I, capitolo 9, linea 52.
Nel riferimento alle opere consultate, trattandosi di documento destinato alla diffusione via web, si sono privilegiati i testi accessibili in rete proponendo i nomi degli autori in forma italianizzata: Filolao, Cicerone,...
I lavori, nel caso si tratti di raccolte di più opere dello stesso autore, sono riportati nella forma:

Heiberg, Johan Ludwig e Hieronimus Zeuthen
1910-1915a *Archimedis opera omnia cum Commentariis Eutocii*, Arenarius, greco - latino, a cura di Evangelos Stamatis, 2a ed., III vol., corrigenda adiecit Evangelos Stamatis - editio stereotypa (1972) anni MCMX - MMXV, Teubner, Lipsia, vol. II.

nel caso invece di un singolo lavoro da parte di un autore, o nel caso il cui testo sia reperibile in formato elettronico, questo non è riportato secondo il curatore dell'edizione bensì secondo l'autore nella forma:

Plutarco
2006 *Quaestiones platonicae*, greco - francese, Università Cattolica di Lovanio, `agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm`

in questo caso l'anno è relativo alla digitazione del lavoro.
Nella forma Ateneo 1827, libro V, 270 a|b, pagina 454, la barra verticale individua parti di testo come distinte nell'edizione; a volte la descrizione è analitica: Tzetzes 1826, vol. II, cap. 35, versi 103 - 105, pagina 45. Il riferimento alle pagine è relativo a quelle del libro, non del file PDF. La barra verticale a volte presente individua l'edizione; per due consecutive numerazioni in cifre romane, la prima indica il volume, la seconda il libro.
Il nome del curatore è scritto in forma non latinizzata: «Friederich Hultsch» e non «Fridericus Hultsch» come spesso presente; lo stesso è per i luoghi d'edizione anch'essi talvolta latinizzati: «Copenaghen» non «Hauniae».

Pagine introduttive Le pagine introduttive, anche se presentano a volte spunti personali di riflessione, sono una rielaborazione dei molti contributi esistenti su Archimede. Passi greci e latini sono qui resi liberamente nell'ovvio rispetto di sostanziale fedeltà al testo; i brani sono riportati spesso in ambiente evidenziato, talvolta in corpo testo o in nota nel caso di brevi citazioni.

Numerazione greca Si rinvia alle pagine a questa riservate. La scrittura è conforme allo stile classico, senza sopralineatura ad esprimere che una sequenza di lettere rappresenta un numero; ad esempio 164 è scritto ρξδ′ (e non $\overline{\rho\xi\delta'}$), dove ρ (ρ′) vale 100, ξ (ξ′) vale 60, e δ′ vale 4. Nel testo tradotto i numeri sono in forma letterale o cifre secondo la scrittura nel testo greco; espressioni come τετρακισχίλια sono rese come «40-esima parte di» o «$^1/_{40}$ di».

Convenzioni Le convenzioni sono poche e si limitano a vol. (per volume), lb. (per libro), cap. (per capitolo), cfr. (per confronta), ln. (per linea o linee), op. cit. (per opera citata); il segno grafico → assolve alla funzione «si veda a».

Datazione epocale Dato il periodo storico in considerazione, gli anni riportati si riferiscono alla datazione epocale *ante Christi nativitatem* che pertanto, salvo necessità, non è mai indicata.

File PDF Il file PDF è in versione ipertestuale: i link sono evidenziati in un colore appena accennato. Nella lettura a schermo, per le pagine relative all'*Arenario*, si consiglia di attivare l'opzione di lettura a pagine affiancate. L'impaginazione è nel formato A4.

Ringraziamenti e crediti Ringrazio Valter Bagni, Giuseppe Boscarino, Maïeul Rouquette e Francesco Verde per i consigli e i supporti fornitimi nelle discipline di propria competenza. Un particolare ringraziamento va a Claudio Beccari prodigo come sempre di consigli ed aiuti ad ampio spettro e che ha composto la grafica che compare nel I libro dell'*Arenario*.

κολοφών

Come «macchina tipografica» si è utilizzato un portatile Compaq 6720 del 2009 con processore a 32 bit, HD da 500 GiB e 2 GiB di RAM, OS Linux, distribuzione Slackware 14.2 (2016), azionato dal motore di tipocomposizione pdftex sviluppato da Hàn Thé Thàn sul TEX di Donald E. Knuth; il mark-up è conforme allo standard LATEX sviluppato su TEX da Leslie Lamport. La classe del documento è la memoir di Peter Wilson, implementata per la particolare impostazione tipografica dai package reledmac e reledpar di Maïeul Rouquette, derivati da ledmac e ledpar ancora di Peter Wilson.
Dalla *cassa dei caratteri* si sono prelevati, in corpo 10, i font lmodern (italiano), i latin.classic (latino) e, per il greco, i CBfonts, negli stili Lipsiakos e Didot, del package teubner ideati da Claudio Beccari per la pubblicazione di testi classici greci conformemente ai tipi utilizzati dalla Teubner Verlagsgesellschaft di Lipsia sin dalla prima metà del XIX secolo per edizioni filologiche in lingua greca; la collezione include glifi assenti in altre similari di font distribuite col sistema TEX.
Dell'autore sono state pure utilizzate routine composte per la classe dictionary, nonché altre, appositamente scritte per l'occasione, che hanno significativamente implementato le capacità del package teubner. Classi, stili, file e collezioni di caratteri fanno parte del sistema di tipocomposizone TEX presente quale software libero agli archivi del CTAN 2016 (TEXlive corrente per l'anno di composizione).
La grafica presente nel libro I è di Claudio Beccari composta col package curve2e di cui lo stesso è autore.

Il testo è di continuo aggiornato: l'ultima versione è al sito dell'autore

The text is constantly updated: the latest version is at this link

`www.heinrichfleck.net/quaderni/index.html`

BIBLIOGRAFIA

Acerbi, Fabio

2008 «I geometri greci e gli specchi ustori», *Matematica, cultura e società* (Edizioni della Normale, Pisa 2008), a cura di I. Gabbani, p. 187-230, `academia.edu`.

2012a «Commentari, scolii e annotazioni marginali ai trattati matematici greci», *Segno e testo*, 10, a cura di Università di Cassino.

2012b «I codici stilistici della matematica greca», in *Quaderni urbinati della cultura classica*, a cura di Bruno Gentili, 2, Serra editore, vol. 101.

2013a «La concezione archimedea degli oggetti matematici», *Rivista dell'Unione Matematica Italiana*, I, VI, p. 227-252, `academia.edu`.

2013b *The Archimedes Palimpsest edited by Reviel Netz, William Noel, Natalie Tchernetska and Wilson, Nigel*, `ircps.org`.

2015 «Archimedes and the Angel: Phantom Paths from Problems to Equations», *Critical Reviews in the History of Science*, `academia.edu`.

Acerbi, Fabio, Claudio Fontanari e Maria Lia Guardini

2013 *Metodo: nel laboratorio del genio*, Boringhieri, Torino.

Anonimo

1855 «Mensura totius habitate terrae», greco-latino, in *Geographi graeci minores*, a cura di Karl Müller, Didot, Parigi, `archive.org`.

Apuleio

1900 *Apologia sive de magia liber*, latino, a cura di J. van der Uliet, Teubner, Lipsia, `archive.org`.

Aristotele

2011a *De caelo*, greco - francese, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

2011b *De generatione*, greco - francese, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

2011c *Fisica*, greco - francese, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

2011d *Metafisica*, greco - francese, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

2011e *Meteorologia*, greco - francese, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

2011f *Politica*, greco, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

Ateneo

1827 *Deipnosophistai*, greco, a cura di Wilhelm Dindorf, Weidmann, G. Reimer, Lipsia, `archive.org`.

Bagni, Giorgio T.

1998 *Un'intuizione dell'infinitesimo attuale: De nihilo geometrico (1758) di Giuseppe Torelli*, `syllogismos.it`.

Baltimora, Walters Art Museum

2011 *Archimedes, The palimpsest project*, `archimedespalimpsest.org`.

Bilotta, Maria Alessandra

2014 «La biblioteca dei Papi da Roma ad Avignone. Atti del LI Convegno storico internazionale», in *Scriptoria e biblioteche nel basso medioevo (secoli XII - XV)*, Todi, `academia.edu`.

Blass, Friedrich Wilhelm

1886 «Der Vater des Archimedes. Jahresbericht über die Fortschritte der classichen Alterthumswissenschaft, estratto da *Astr. Nachr.*, n. 104 (1883), n. 2488, pag. 255-256», tedesco, in a cura di Ivan Müller, vol. 40, p. 26, `archive.org`.

Bonesana, Ivano

2000 *Le origini del calcolo integrale*, `lilu2.ch`.

Borzacchini, Luigi

2015 *Storia e fondamenti della matematica*, `dm.uniba.it`.

Boscarino, Giuseppe

2014a «Arenario», italiano - greco, in *Archimede e la tradizione di pensiero italica della scienza*, introduzione di Marco Ceccarelli, Studi e traduzioni, Aracne, Roma.

2014b «The Italic School in Astronomy: from Pythagoras to Archimedes», *Journal of Physical Science and Application*, 4, p. 385-392, `lascuolaitalica.it/pubbl24.pdf`.

2015 «Archimedes <Book> to Eratosthenes in the Palimpsest and Archimedes in Heron's Metrikon», *Advances in Historical Studies*, p. 357-367, `scirp.org/journal/ahs`.

Boter, J. Gerad

2007 «A textual problem in Archimedes Arenarius», *Rheinisches Museum für Philologie*, I, 150 (3 - 4 2007), p. 424-429, `rhm.uni-koeln.de/150/M-Boter.pdf`.

Boulliau, Ismaël

1645 *Astronomia philolaica*, latino, Piget, Parigi, `gutenberg.beic.it`.

Boyer, Carl B.

1949 *The History of the Calculus and its Conceptual Development*, introduzione di Richard Courant, Dover Publications, New York, `archive.org`.

1990 *Storia della matematica*, introduzione di Lucio Lombardo Radice, Mondadori, Milano, archive.org.

Cambiano, Giuseppe

1996 «Alle origini della meccanica: Archimede e Archita», *A Journal of Ancient Literature and History on the Web*, 2, 1, cisi.unito.it.

Canfora, Luciano

2007a «Johann Gustav Droysen, Histoire de l'Hellénisme», *Anabases, Traditions et réceptions de l'Antiquité*, 5, p. 277-280, anabases.revues.org/3257.

2007b *La biblioteca scomparsa*, XIII, Sellerio, Palermo.

Carubia, Francesco

1996 *Autori classici greci in Sicilia*, Libreria antiquaria, Catania, liberliber.it.

Casini, Paolo

1984 «Newton: The Classical Scholia», inglese, *History of Science*, 22, adsabs.harvard.edu/abs.

Castagnino, Berlinghieri Elena Flavia

2010 «Archimede e Ierone II: dall'idea al progetto della più grande nave del mondo antico, la Syracosia», in *L'Erma di Bretschneider*, vol. 26: *Hesperia*, Roma, academia.edu.

Catullo, Gaio Valerio

2005 *Carmina, VIII*, latino, thelatinlibrary.com.

Chrisomalis, Stephen

2003 *The Egyptian origin of the Greek alphabetic numerals*, academia.edu.

Cicerone, Marco Tullio

2003 *De natura deorum*, latino, *Itinera Electronica*, agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm.

2004 *Academica*, latino, *Itinera Electronica*, agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm.

2006a *De re publica*, latino, *Itinera Electronica*, agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm.

2006b *In Verrem*, latino, thelatinlibrary.com.

2006c *Tusculanae disputationes*, latino, *Itinera Electronica*, agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm.

Clagett, Marshall

1964-1984 «Archimedes in the Middle Ages», latino - inglese, in V vol., American Philosophical Society, Philadelphia.

Claudiano

2009 *In Sphaeram Archimedis*, latino, divusangelus.it/claudianus/carmmin51.htm.

Cleomede

1891 *De motu circulari corporum caelestium*, greco - latino, a cura di Hermann Ziegler, Teubner, Lipsia, cap. 10 a seguire, `archive.org`.

Commandino, Federico

1565 *De centro gravitate solidorum*, latino, Alessandro Benacio, Bologna, `gutenberg.beic.it`.

1572 *Aristarchi de magnitudinibus et distantiis solis et lunae liber cum Pappi alexandrini explicationibus quibusdam*, latino - italiano, cur. e trad. da Federico Commandino, a cura di Antonio Mancini, C. Franceschino, Urbino, `aristarchus.it`.

Copernico, Niccolò

1543 *De revolutionibus orbium coelestium, Libri VI*, J. Petreium, Norimberga, `archive.org`.

CTAN

2016 *The Comprehensive TEX Archive Network*, `ctan.org`.

D'Alessandro, Paolo e Pier Daniele Napolitani

2012a «Archimede latino: Iacopo di San Cassiano e il corpus archimedeo alla metá del Quattrocento», *Sciences et savoirs, Les belles lettres*, I, `it.scribd.com`.

2012b «Il 'nuovo' palinsesto di Archimede e qualche figura sbagliata», *Rivista di Filologia e di Istruzione classica - Loescher, Torino*, 140, 2, p. 461-474, `academia.edu`.

Davies, E. Brian

2011 «Archimedes' calculation of square roots», *Advances in Mathematics*, 228, 5, 1, p. 2681-2919, `archive.org`.

De Lacy, O'Leary

1979 *How Greek Science Passed to the Arabs*, *Assyrian International News Agency*, Routledge & Kegan, Caledonian graphics, Cumbernauld, `aina.org/books/hgsptta.htm`.

Dijksterhuis, Eduard Jan

1987 *Archimedes*, Princeton University Press, Princeton.

Diller, Aubrey

1949 «The ancient meausuremnt of the Earth», *A Journal of the History of Science*, 40, 1, The University of Chicago Press, p. 6-9, `jstor.org`.

Dio Lucius Claudius Cassius

1970 *Historiae Romanae*, greco - inglese, a cura di Earnest Cary, Harvard University Press, Londra, vol. II, `archive.org`.

Diodoro siculo

1865 *Bibliotheca historica*, greco - francese, a cura di F. Hoeffer, *Itinera Electronica*, Hachette, Parigi, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

Diogene Laerzio

2011 *Vita e dottrina dei filosofi antichi*, greco - francese, Philippe Remacle, remacle.org/bloodwolf/philosophes.

Droysen, Johann Gustav

1836 *Geschichte des Hellenismus*, a cura di Friederich Perthes, II vol., Perthes, Amburgo, archive.org.

Easton, Roger L. jr. e Noel, William

2010 «Infinite Possibilities: Ten years of Study of the Archimedes Palimpsest», *Proceedings of the American Philosophical Society*, 1, archimedespalimpsest.org/links.

Erodoto

2011 *Histraie*, greco - francese, *Itinera Electronica*, mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm.

Favaro, Antonio

1923 *Archimede*, II, Collana profili, 21, Formiggini, liberliber.it.

Fleck, Heinrich

2009 *La macchina di Antikythera*, Estratto da un dizionario di astronomia, heinrichfleck.net/astronomia/voci_compilate.htm.

2010 *Copernico*, Estratto da un dizionario di astronomia, heinrichfleck.net/astronomia/voci_compilate.htm.

2016-2017 (a cura di), Ἀρχιμήδους Ὀχουμένων *(Sui galleggianti) libro I, II* 2, 1: *Quaderni di Scienze Umane e Filosofia Naturale*, greco - latino - italiano, heinrichfleck.net/quaderni.

2017 (a cura di), *Riferimenti ad Archimede in testi classici di lingua greca e latina* 2, 5: *Quaderni di Scienze Umane e Filosofia Naturale*, greco - latino, heinrichfleck.net/quaderni.

Foscarini, Paolo

1615 *Lettera sopra l'opinione de' Pittagorici e del Copernico*, Lazaro Scoriggio, Napoli, http://mathematica.sns.it/opere/84/.

Frajese, Attilio

1974 «Opere di Archimede», Arenario, italiano, in Classici della Scienza, edizione commentata *ex* edizione Heiberg - Zeuthen, UTET, Torino, p. 443-470.

Frau, Benvenuto

1987 *Tecnologia greca e romana*, Gruppo Archeologico Romano, Roma, benvenutofrau.it/testi/.

Galenus A. Claudius

1904 *De temperamentis*, greco, a cura di Georg Helmreich, Teubner, Lipsia, biusante.parisdescartes.fr/histoire/medica.

Galilei, Galileo

1586 *Discorso del signor Galileo Galilei intorno all'artefìcio che usò Archimede nel scoprir il furto d'oro nella corona di Hierone*, liberliber.it.

1615 *Lettera a Madama Cristina di Lorena*, disf.org.

1632 *Dialogo sopra i due massimi sistemi tolemaico e copernicano*, introduzione di Ferdinando Flora, Mondadori 2006, Milano.

Gemino

1898 *Elementa astronomiae*, greco - tedesco, a cura di Karl Manitius, Teubner, Lipsia, archive.org.

Gentile, Giuseppe e Renato Migliorato

2008 «Archimede aristotelico o platonico: "Tertium non datur"?», in *Atti dell'Accademia Peloritana dei Pericolanti*, 86 vol., 2, vol. LXXXVI, academia.edu.

Giamblico

1816 *De vita pythagorica*, a cura di Teofilo Kiessling, Vogel, Lipsia, archive.org.

Gingerich, Owen

1985 «Did Copernicus owe a debt to Aristarchus?», *Journal for the History of Astronomy*, 16, 1, p. 37-41, adsabs.harvard.edu.

Gradara, Enrico

1924 «Il metodo di Archimede», *Rassegna di matematica e Fisica*, sapienzadigitallibrary.uniroma1.it.

Heath, Thomas L.

1897 *The Works of Archimedes*, The Sand-Reckner, inglese, a cura di Thomas L. Heath, libera redazione in notazione matematica moderna, Cambridge University, Cambridge, archive.org.

1912 *The Method of Archimedes recently discovered by Heiberg*, inglese, traduzione libera in notazione matematica moderna, University Press, Cambridge, archive.org.

1913 *Aristarchus of Samos, the Ancient Copernicus*, Clarendon Press, Oxford, archive.org.

1921 *A History of Greek Mathematics*, Clarendon Press, Oxford, archive.org.

Heiberg, Johan Ludwig

1879 *Quaestiones Archimedeae. Inest de arenae numero libellus*, latino, tesi di dottorato, Cohenius, Copenaghen, archive.org.

1880-1881 *Archimedis opera omnia cum Commentariis Eutocii*, Arenarius, greco - latino, 1ª ed., III vol., Teubner, Lipsia, vol. II, www1.union.edu/wareht/books.

1892 *Les premiers manuscrits grecs de la bibliothéque papale*, francese, Extrait du Bolletin de l'Academie Royale Danoise des Sciénces et des Lettres pour l'année 1891, Bianco Luino, Copenhagen, openlibrary.org/works/OL9842820W.

Heiberg, Johan Ludwig e Hieronimus Zeuthen

1910-1915a *Archimedis opera omnia cum Commentariis Eutocii*, Arenarius, greco - latino, III vol., Corrigenda adiecit Evangelos Stamatis editio stereotypa anni MCMX - MMXV, Teubner, Lipsia - Stoccarda (1972), vol. II.

1910-1915b «De mechanicis propositionibus ad Eratosthenem Methodus», greco - latino, in *Archimedis opera omnia cum Commentariis Eutocii*, 2ª ed., III vol., Teubner, Lipsia, vol. II, p. 425-507, `www1.union.edu/wareht/books`.

Huffman, Carl

2012 *Philolaus*, `plato.stanford.edu/entries/philolaus`.

Huxley, G. L.

1959 «Περὶ παραδόξων μηχανημάτων», in *Anthemius of Tralles. A Study in Later Greek Geometry*, *Greek, Roman and Byzantine Monographs 1*, Harvard University Press, Cambridge (MA).

Ippolito romano

1885 «Refutatio omnium haeresium», inglese, in *Fathers of the Third Century: Hippolytus, Cyprian, Caius, Novatian*, a cura di Philip Schaff, Grand Rapids, MI, Christian Classics Ethereal Library, `ccel.org/ccel/schaff/anf05.html`.

1906 *Refutatio omnium haeresium*, greco, a cura di Paul Wendland, Hinrichs'sce Buchandlung, Lipsia, `archive.org`.

1986 *Refutatio omnium haeresium*, greco, a cura di Miroslav Marcovich, Walter de Gruyter, Berlino.

Jaeger, Mary

2008 *Archimedes and the Roman Imagination*, Ann Arbor, University of Michigan Press.

Kant, Immanuel

1784 «Beantwortung der Frage: Was ist Aufklärung», trad. tedesco da Francesca Di Donato, *Berlinische Monatsschrift*, IV, p. 481-494, `uni-muenster.de`.

Kaufman, Lloyd e Rock, Irvin

1962 «The moon illusion», *Science*, 136, 3529, p. 953-961, `pnas.org`.

Koch Torres Assis, André

2012 *Il metodo illustrato di Archimede usando la legge della leva per calcolare aree, volumi e centri di gravità*, italiano, trad. portoghese da Ceno Pietro Magnaghi, 2016 nuova pubblicazione in rete, Universidade Estadual de Campinas, `ifi.unicamp.br/~assis`.

Koyrè, Alexandre

1976 *Studi galileiani*, trad. da Maurizio Torrini, Einaudi, Torino.

Lattanzio, Lucio Cecilio F.

2006 *Divinae Institutiones*, *Itinera Electronica*, `agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm`.

Livio, Tito

2005 *Ab urbe condita*, latino, *Itinera Electronica*, agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm.

Loizos, Demetris I.

2010 *Digital humanities: Diophant Ancient Measures Converter*, software di conversione in sistema metrico di unità di misura vigenti in area greca, anistor.gr/history/diophant.html.

Loria, Gino

2003 *Le scienze esatte nell'antica Grecia*, Feltrinelli, Milano, quod.lib.umich.edu.

Lucianus samosatensis

1913 *Historica*, greco - inglese, a cura di A. M. Harmon, trad. da A. M. Harmony, William Heinemann, Londra, cap. vol. I, cap. 1, archive.org.

Manzano Beltràn, P. *et alii*

2010 «Las Ruedas de Achique Romanas de Riotinto», traianvs.net.

Marziano Cappella, Minneio F.

1826 *De Nuptiis Philologiae et Mercurii et de Septem Artibus Liberalibus*, a cura di Ulrich Friedrich Kopp, Varrentrap, Francoforte sul Meno, archive.org.

Mayer, Gyula

2015 «Zur Sprache des Archimedes», *Byzanz und das Abendland III. Studia Byzantino-Occidentalia*, XV, a cura di László Horváth, p. 117-124, academia.edu.

Mazzucchelli, Gian-Maria

1737 *Notizie istoriche intorno alla vita, alle invenzioni ed agli scritti di Archimede siracusano*, Gian-Maria Rizzardi stampatore, Brescia, googlebooks.

Mendell, Henry

2009 *Plato by the Numers*, academia.edu.

2016 *Archimedes, Sand-Reckoner*, inglese, traduzione commentata con grafica animata, web.calstatela.edu/faculty/hmendel.

Mercier, Raymond

2004 *Consideration of the Greek symbol 'zero'*, raymondm.co.uk.

Midolo, Pasquale

1989 *Archimede e il suo tempo*, ristampa, Biblioteca Archimedea 1, Lombardi Cisalpino.

Migliorato, Renato

2008 *Archimede. Alle radici della modernità tra storia scienza e mito*, academia.edu.

Morelli, Giuseppe

2009 «Lo “Stomachion” di Archimede nelle testimonianze antiche», *Bollettino di storia delle scienze matematiche*, XXIX, fascicolo 2, `turing.une.edu.au`.

Mugler, Charles

1970-1972 *Archimède Oeuvres, texte ètabli et traduit par Charles Mugler*, L’Arénaire, greco - latino - francese, 2ª ed., III vol., opere di Archimede parzialmente commentate *ex* edizione Heiberg - Zeuthen, ristampa 2002, Les belles lettres, Parigi, vol. III.

Murray, Scott O.

2006 «The representation of perceived angular size in human primary visual cortex», *Nature Neuroscience*, 9, 3, p. 429-434, `researchgate.net/publication`.

Napolitani, Pier Daniele

2001 «Archimede: alle radici della scienza moderna», *Le Scienze. I grandi della scienza*, anno IV, 22, `academia.edu`.

2008 «Nicchie per una nuova scienza: scuole e corti nell’Italia del Rinascimento», `academia.edu`.

2013 *Fra mito e matematica: le vicende di Archimede e della sua opera*, Lettera Matematica Pristem, 86, `matematica.unibocconi.it`.

Netz, Reviel e Noel Wlliam *et alii*

2011 *The Archimedes Palimpsest*, 2 vol., Walters Art Museum, Cambridge University Press, vol. I, II.

Netz, Reviel e William Noel

2008 *Il codice perduto di Archimede*, Rizzoli, Milano.

Neugebauer, Georg Eduard

1975 *A History of Ancient Mathematical Astronomy*, Springer-Verlag, Berlino.

Olympiodorus alexandrinus

1970 *Commentaria in Platonis Gorgiam*, a cura di Westerlink, Teubner, Lipsia.

Omero

1955 *Iliade*, greco - francese, a cura di Eugène Lasserre, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

Orazio, Quinto Flacco

2002a *Epistole*, latino, *Itinera Electronica*, `agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm`.

2002b *Odi*, latino, *Itinera Electronica*, `agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm`.

Osborne, Catherine

1983 «Archimedes on the Dimensions of the Cosmos», *The History of Science Society*, 74, 2, p. 234-283, `jstor.org/stable/233105`.

Ovidio, Publio Nasone

2002 *Fasti*, latino, *Itinera Electronica*, agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm.

Paipetis, Stephanos e Ceccarelli, Marco

2010 «The Genius of Archimede, 23 Centuries of Influence on Mathematics, Science and Engineering», in *Proceedings of an International Conference held at Syracuse, Italy, June 8 - 10.*

Papi, Arcangelo

2014 *I segreti di Archimede*, misteridiassisi.it.

Pappo

1878 *Pappi Alexandrini collectionis quae supersunt*, greco - latino, a cura di Friederich Hultsch, Weidmann, Berlino, vol. I, II, tomo I, archive.org.

Petrolito Tommaso, Petrolito Ruggero *et alii*

2015 *Minoan linguistic resources: the Linear A digital corpus*, academia.edu.

Peyrard, François

1808 *Oeuvres d'Archimède avec un commenaire*, L'Arénaire, francese, 2ª ed., II vol., ristampa 1844, Bachelier, Parigi, vol. II, notesdumontroyal.com.

Pietro apostolo

62-68 *Nuovo testamento*, labibbia.org.

Pindaro

2006 *Odi olimpiche: II*, ver. greco, perseus.tufts.edu.

Platone

2011a *Fedone*, greco - francese, *Itinera Electronica* dal sito di Philippe Remacle, mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm.

2011b *Leggi*, greco - francese, *Itinera Electronica* dal sito di Philippe Remacle, mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm.

2011c *Repubblica*, greco - francese, *Itinera Electronica*, mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm.

2011d *Timeo*, greco - francese, *Itinera Electronica* dal sito di Ugo Bratelli, mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm.

Plinio

2010 *Naturalis historia*, latino - francese, *Itinera Electronica*, agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm.

Plutarco

2006 *Quaestiones platonicae*, greco - francese, *Itinera Electronica*, mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm.

2011a *Moralia*, greco - francese, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

2011b *Vitae parallelae (I, Vita di Marcello)*, greco - francese, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

2011c *Vitae parallelae (II, Vita di Nicia)*, greco - francese, a cura di Dominique Ricard, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

Polastron, Lucien X.

2006 *Libri al rogo*, trad. da Livia Cattaneo, Sylvestre Bonnard, Milano.

Polibio

2011 *Historiae*, greco - francese, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

Prisciano di Cesarea

1864 *Metrologicorum scriptorum reliquiae*, vol. II: *De ponderibus*, greco-latino, a cura di Friederich Hultsch, Teubner, Lipsia, p. 24, 82, 88-98, `openlibrary.org`.

Proclo

1873 *Primum Euclidis Elementorum Librum Commentarii*, a cura di Gottfried Friedlein; Teubner, Lipsia, `archive.org`.

Prontera, Francesco

1983 *Geografia e geografi nel mondo antico - Guida storica e critica*, Laterza, Bari.

Ragusi, Eirene

2001 *The Hellenic Alphabet: Origins, use, and early function*, Anistoriton, `anistor.gr/english/enback/e014.htm`.

Reale, Giovanni *et alii*

2006 *I Presocratici secondo le testimonianze e i frammenti della raccolta di Hermann Diels e Walther Kranz*, greco - latino - italiano, introduzione di Vincenzo Cicero *et alii*, prefazione di Giovanni Reale *et alii* e Walther Kranz, Bompiani, Milano.

Reviel, Netz e William Noel *et alii*

2015 *The Archimedes Palimpsest*, immagini digitali del palinsesto, `archive.org`.

Riedweg, Christoph

2007 *Pitagora, vita, dottrina e influenza*, trad. tedesco da Maria Luisa Gatti, introduzione di Maria Luisa Gatti, Vita e pensiero, Milano; trad. it. Verlag C.H. Beck oHG, München 2002.

Roller, Duane W.

2010 *Eratosthenes' Geography*, Princeton University Press, Princetown, `temehu.com/imazighen/berberdownloads/eratosthenes-geography.pdf`.

Rovelli, Carlo

2004 *Cos'è la Scienza. La rivoluzione di Anassimandro*, Mondadori.

Rufini, Enrico

1926 «Il «Metodo» di Archimede e le origini del calcolo infinitesimale nell'antichità», *Istituto Nazionale per la Storia delle Scienze Fisiche e Matematiche*, 4, a cura di Federigo Enriques, `quod.lib.umich.edu`.

Russo, Lucio

1993 «Il contenuto scientifico di un brano di Lucrezio (IV, 387-396)», *Bolletino dei classici - Accademia dei Lincei*, XIV, p. 93-95, `academia.edu`.

1994 «The astronomy of Hipparchus and his time: a study based on pre-ptolemaic sources», *Vistas in Astronomy*, 38, p. 207-248, `academia.edu`.

1996a *La rivoluzione dimenticata: il pensiero scientifico greco e la scienza moderna*, Feltrinelli, Milano.

1996b «Sulla presunta accusa di empietà ad Aristarco», in *Quaderni Urbinati di Cultura Classica*, 53 vol., 2, in collaborazione con S. Medaglia, p. 113-121, `academia.edu`.

2002 «Aristarco di Samo: uno scienziato isolato», in *Atti delle giornate di studio*, Istituti editoriali e poligrafici internazionali, Ravenna, p. 167-176, `academia.edu`.

2003 *Flussi e riflussi. Indagine sull'origine di una teoria scientifica*, Feltrinelli, Milano.

2010 *Corso di storia della scienza*, serie di lezioni tenute presso la Scuola di eccellenza universitaria Tullio Levi-Civita (non più disponibili, `sdelevicivita.it/videolezioni`.

2013 *L'America dimenticata: i rapporti tra le civiltà e un errore di Tolomeo*, Mondadori, Milano.

Sabbadini, Remigio

1905 *Le scoperte dei codici latini e greci nei secoli XIV e XV*, Sansoni, Firenze, `archive.org`.

Santos Solís, Carlos

1998 *Storia dei Greci e dei Romani*, *Macchine, tecniche e meccanica*, Einaudi, Torino.

Seneca

2003 *Ad Lucilium*, *Itinera Electronica*, `agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm`.

2005 *Naturales quaestiones*, *Itinera Electronica*, `agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm`.

Shapiro, Alan E.

1975 «Archimedes's measurement of the Sun's apparent diameter», *Journal for the History of Astronomy*, 6, p. 75-83, `adsabs.harvard.edu`.

Sigismondi, Costantino e Pietro Oliva
2005 «Solar Oblateness from Archimedes to Dicke», *Il nuovo cimento*, `researchgate.net`.

Silio italico
2006 *Punica*, `thelatinlibrary.com`.

Simplicio
1893 *In Aristotelis De Caelo Commentaria*, greco-latino, a cura di Johan L. Heiberg, Reimer, Berlino, vol. VII, `archive.org`.

Siracide
III secolo a.C. *Antico testamento (Septuaginta)*, `labibbia.org`.

Tertulliano, Quinto Fiorente
2005 *De anima*, `tertullianum.org`.

Torelli, Giuseppe
1792 *Archimedis quae supersunt omnia cum Eutocii Ascolonitae commentariis*, Archimedis Arenarius, greco - latino, Accedunt lectiones ex codd. mediceo et parisiensibus, Clarendon, Oxford, `googlebooks`.

Tucidide
2011 *Guerra del Peloponneso*, *Itinera Electronica*, `mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/intro.htm`.

Tzetzes, Johannes
1826 *Historiarum variarum Chiliades*, a cura di Teophile Kiessling, Vogel, Lipsia, `archive.org`.

Valerio Massimo
1865 *Factorum et dictorum memorabilium*, latino, a cura di Karl Halm, Teubner, Lipsia, vol. I, II, tomo I, `archive.org`.

Vardi, Ilan
2000 *Archimedes, The Sand Reckoner*, greco - inglese, `lix.polytechnique.fr`.

Verdan, Samuel
2007 *Systèmes numéraux en Grèce ancienne: description et mise en perspective historique*, Site de ressources mathématiques, `culturemath.ens.fr`.

Vico, Giambattista
1971 *Opere filosofiche*, *De antiquissima Italorum sapientia*, Sansoni, Firenze.

Viola, Tullio *et alii*
1985 «L'esempio del tunnel di Samo e un'ipotesi di triangolazione topografica nel VI secolo a.C.», in *Atti del IX congresso internazionale di storia della cartografia*, a cura di Carla Clivio Marzoli, Istituto dell'Enciclopedia italiana Treccani, Firenze, vol. II.

Virgilio, Publio Marone

2002 *Georgiche*, latino, Itinera electrononica, agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm.

Virieux-Raymond, Antoinette

1979 «Le platonisme d'Archimède», *Revue Philosophique de la France e de l'étranger*, CLXIX, p. 189-192.

Vitrac, Bernard

2007 *Les préfaces des textes mathématiques grecs anciens*, hal.archives-ouvertes.fr.

2015 *La transmission des textes mathématiques grecs*, academia.edu.

Vitruvio, Marco Pollione

2005 *De architectura*, latino, *Itinera Electronica*, agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm.

Wallis, Johannis

1676 *Archimedis Syracusani Arenarius, et Dimensio Circuli. Eutocii Ascalonitae, in Hanc Commentarius*, greco - latino, III vol., *Theatro Sheldoniano*, Oxford, vol. III, googlebooks.

Walvoord, Derek

2002 *Advanced Correlation-Based Character Recognition Applied to Archimedes Palimpsest*, Roger Institute of Technology.

Wenrich, Joannes Georg

1847 *De Auctorum Graecorum - Versionibus et Commentariis Syriaci Arabicis Armeniacis Persicique - Commentatio*, latino, Vogel, Lipsia, googlebooks.

Wilson, Peter

2005 «The alphabet tree», *TUGboat*, 26, 3, tug.org/TUGboat.

Zalta, Edward N. *et alii*

2012 «Philolaus», *Standford Encyclopedia of Philosophy*, plato.stanford.edu/entries/philolaus.

Zamparelli, Carlo

2005 «Storia scienza e leggenda degli specchi ustori di Archimede», webalice.it/zamparelli.pisa.

Zhmud, Leonid

1972 «Aristoxenus and the Pythagoreans», *See Burkert*, 226, 40, p. 223-249.

Zonaras

1869 *Epitome historiarum*, greco, a cura di Ludwig Dindorf, Teubner, Lipsia, vol. II, archive.org.

Zosimo di Panopoli

1888 «Historica», greco - francese, in *Collection des anciens alchimistes grecs*, cur. e trad. da M. Berthelot, II, Georges Steinheil, Parigi, archive.org.

Note biografiche

Dopo gli studi classici, ho conseguito la laurea in discipline giuridiche lavorando successivamente nell'ente statale preposto all'istruzione ricoprendo varie qualifiche in diverse sedi. Appassionato sin da ragazzo di scienza ed in particolare di astronomia, sono stato per dieci anni presidente dell'Associazione Astronomica Umbra, fondando il bimensile *Pegaso* ed attivandomi presso una struttura pubblica per la costruzione in Todi di un osservatorio astronomico destinato in seguito dall'istituzione ad altro uso poco dopo il mio collocamento a riposo.
Alla metà degli anni novanta mi sono avvicinato ai Sistemi Operativi non proprietari, RedHat e poi Slackware, ed attraverso questi ho scoperto i software di programmazione per la scrittura di testi approdando a LaTeX da cui non mi sono più separato. Per questo linguaggio ho composto una sorta di manuale, *Appunti LaTeX* (2005 e 2008), la traduzione di *Ein Brief* di Hofmannsthal e del *Tonio Kröger* di Mann e (2013) un piccolo Dizionario di Nautica e Marineria in perenne fase di revisione: i lavori, ad eccezione di quello su LaTeX ormai obsoleto, sono disponibili in rete assieme ad un breve articolo per l'installazione di TeXlive su distribuzione Linux - Slackware.
Nel 2008, compilando voci di un dizionario d'astronomia che intendevo scrivere, mi sono incontrato con figure della scienza greca viste per la prima volta nella vera luce. Catturato da Archimede, impressionato dall'ampiezza delle conoscenze all'epoca disponibili e dall'acutezza delle dimostrazioni di cui nei testi avevo trovato solo scarse e frammentarie tracce, nel 2015 mi sono indotto a rispolverare antiche conoscenze di greco e tentare la traduzione dell'*Arenario*.
Il legame quasi simbiotico instauratosi con la più significativa figura del mondo scientifico classico, si è spinto al punto che l'immagine voluta da Archimede scolpita sulla sua tomba, una sfera racchiusa in un cilindro a significare la scoperta del rapporto fra i volumi, è divenuta una sorta di marchio per alcuni miei lavori (creduti) di una qualche valenza.

Da oltre un decennio le mie pubblicazioni appaiono secondo uno pseudonimo adottato ai tempi del primo sito web, la cruda traduzione in tedesco del mio nome e cognome. Allora nelle pagine comparivamo soltanto alcuni lavori di natura letteraria, racconti e poesie dal carattere intimistico che non desideravo condividere con gli occasionali compagni di vita con cui quotidianamente mi dovevo confrontare. Col tempo la consuetudine ad una sorta di anonimato è rimasta quale espressione di un'ambizione: essere eventualmente cercato per i contenuti piuttosto che per un nome.

Heinrich F. Fleck

